

Muriel JORGE  
Laboratoire HTL (UMR 7597)  
Case postale 7034  
5, rue Thomas Mann  
75205 Paris Cedex 13  
muriel.jorge@cnrs.fr

Equipe de la formation « TEI 2 : Encoder en  
XML-TEI, niveau avancé »  
Université de Tours  
Centre d'études supérieures de la Renaissance  
Bibliothèque virtuelle humaniste

Paris, le 3 juin 2021

**Objet :** Candidature à la formation « TEI 2 : Encoder en XML-TEI, niveau avancé »

Madame, Monsieur,

Maitresse de conférences en sciences du langage à l'INSPE de Paris (Sorbonne-Université), je suis également membre de l'équipe de recherche Histoire des Théories Linguistiques (UMR 7597). Dans ce cadre, je travaille depuis plusieurs années sur des manuscrits de linguistes de la fin du XIXe siècle, conservés dans différentes bibliothèques parisiennes. J'aborde ces documents dans une perspective historique et épistémologique à l'aide, notamment, des outils de la génétique textuelle, que j'ai découverts en fréquentant l'Institut des Textes et Manuscrits Modernes (ITEM, UMR 8132) durant mon doctorat. Je m'intéresse donc à l'écriture scientifique en tant que processus, d'une part, et en tant que pratique matérielle, d'autre part.

Je suis actuellement engagée dans un projet d'édition numérique, génétique et critique, d'un manuscrit de Gaston Paris (1839-1903), professeur au Collège de France et directeur d'études à l'École Pratique des Hautes Études. Le document, composé de 51 feuillets et conservé au Grand équipement documentaire du Campus Condorcet au sein du Fonds Paulin et Gaston Paris, aborde des questions sur lesquelles ce philologue n'a jamais rien publié et présente un intérêt certain pour les historiens de la linguistique. Par ailleurs, son contenu peut également intéresser les historiens d'autres sciences humaines, de l'ethnographie par exemple, ainsi que ceux des relations savantes franco-germaniques à la fin du XIXe siècle. Enfin, le texte, par les traces d'élaboration qu'il comporte, peut contribuer à documenter l'histoire des pratiques d'écriture savantes.

Afin de rendre compte de la spécificité du document et donner accès à la fois à son contenu et à son élaboration, je recours aux outils numériques, en particulier l'annotation en XML-TEI. Ainsi, le projet s'appuie d'abord sur une double transcription du texte, l'une

représentant les quatre opérations d'écriture (suppression, ajout, remplacement, déplacement) et les marques métatextuelles, l'autre donnant à lire la version finale d'auteur. Ces versions seront à terme mises en regard de reproductions photographiques. Ensuite, il comprend un système d'annotation visant à proposer aux futurs lecteurs un module de recherche qui permette d'identifier en particulier, dans ce texte théorique en linguistique, la terminologie employée, les langues mentionnées et les exemples cités. Enfin, le projet comprend une introduction critique et des notes afin d'éclairer le contexte de sa production et de mettre en évidence l'intérêt du document.

L'encodage du texte m'a permis de me familiariser avec le langage XML et les normes de la TEI, au sein desquelles j'ai sélectionné les balises utiles à ce projet. Cependant, les textes métalinguistiques, dans lesquels les emplois autonymiques et les propos rapportés sont fréquents, mais possèdent des statuts divers posent des problèmes particuliers que les modules de la TEI ne permettent pas de résoudre de manière entièrement satisfaisante. J'ai déjà modifié à plusieurs reprises le balisage, mais il me semble qu'une formation me permettant d'approfondir mes connaissances de la TEI et des possibilités offertes par l'intégration d'autres ressources pourrait m'être d'une grande aide.

D'autre part, je travaille depuis plusieurs mois avec un de mes collègues, Alejandro Diaz Villalba, afin d'élaborer l'interface de visualisation de ce projet. Nous sommes actuellement en phase de test et nous rencontrons des difficultés liées au choix d'un balisage approprié à une transcription véritablement diplomatique du document qui respecterait les règles de la TEI. Nous nous posons également des questions quant à la gestion de la chaîne éditoriale en vue de l'affichage final. C'est pourquoi je souhaiterais vivement participer à la formation « TEI 2 : Encoder en XML-TEI, niveau avancé », à la fois utile à ce projet et à d'autres, de plus grande ampleur, que j'envisage pour la suite.

Espérant que ma candidature saura retenir votre attention, je vous prie d'agréer, Madame, Monsieur, l'expression de ma plus haute considération.

Muriel JORGE

